

АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК. ОСОБЕННОСТИ РЕАЛИЗАЦИЙ ФОНЕМ В ДИАЛЕКТАХ БРИТАНСКОГО И АМЕРИКАНСКОГО ВАРИАНТОВ АНГЛИЙСКОГО

А.В.Ярышкина, О.В.Анисимова (Санкт-Петербург, СПбПУ)

Статья посвящена фонетическим особенностям южного уэльского диалекта британского английского языка в речи современных носителей. Многие диалекты стираются, трансформируясь в акценты и приближаясь к стандартному произношению (RP). Сравнение теоретических данных с реальными языковыми проявлениями позволяет более точно оценить текущее состояние диалекта и его фонетические особенности в контексте современной языковой.

Вначале будет подготовлена сравнительная таблица, демонстрирующая различия между уэльским диалектом и RP. На основе этой таблицы будут сделаны выводы характерных для уэльского диалекта тенденциях. Затем последует анализ видео-материалов с речью носителей данного диалекта.

После этого приведет сравнительный анализ теоретических данных и практических наблюдений, что позволит сделать окончательный вывод.

Ключевые слова: *уэльский диалект; фонетика; английский язык; южный Уэльс.*

ENGLISH LANGUAGE. FEATURES OF THE IMPLEMENTATION OF PHONEMES IN THE DIALECTS OF BRITISH AND AMERICAN ENGLISH

A.V.Yaryshkina, O.V. Anisimova (St. Petersburg, SPbPU)

This article focuses on the phonetic features of the South Welsh dialect of British English, with particular emphasis on the phonemes realization in the free speech of contemporary speakers. Many dialects are gradually fading, transforming into accents and merge with Received Pronunciation (RP). The relevance of this article is in examining the difference between theoretical descriptions of phonemes in the South Welsh dialect and their practical realization in the speech. By comparing theoretical data with real linguistic manifestations, this article aims to provide a more accurate assessment of the current state of the dialect and its phonetic features in the context of the modern linguistic environment.

Initially, a comparative table will be prepared to highlight the differences between the Welsh dialect and RP. Based on this table, conclusions will be drawn regarding the characteristic tendencies of the Welsh dialect. This will be followed by an analysis of video materials featuring native speakers of the dialect. Subsequently, a comparative analysis of theoretical data and practical observations will be conducted, leading to a final conclusion.

Key words: *Welsh dialect; phonetics; English; South Wales.*

Данная работа посвящена особенностям реализации фонем в диалектах британского варианта английского языка, с акцентом на южно-уэльский диалект. Уэльского диалект, как и многие другие диалекты, со временем теряет свои уникальные черты, превращаясь в акценты и сливаясь с RP (Received Pronunciation), что приводит к тому, что теоретически описанные в научной литературе особенности диалектов часто сложно обнаружить в речи современных носителей.

В рамках исследования фонемный состав южного уэльского диалекта британского английского языка и его реализация в речи современных носителей

будет сравниваться на примере таких видеоматериалов, как видео «Oscars2021: Anthony Hopkins' belated acceptance speech from Wales pays tribute to Chadwick Boseman», «Sir Anthony Hopkins celebrates 47 years of sobriety and offers supportive message to people» и «Tom Jones – Fan QA Video», где можно услышать речь двух англоговорящих представителей уэльского диалекта – актера Энтони Хопкинса, родом из Маргама, южного Уэльса, и уэльского журналиста Тома Джонса, появившегося на свет в Понтиприте. В речи обоих носителей достаточно ярко выделяются особенности диалекта, для дальнейшего исследования, объектом которого выступают фонемы RP и южно- уэльского диалекта.

Рассмотрим такие основополагающие для данной статьи понятия, как акцент, социолект, диалект и разницу между ними:

Акцент – это особенность произношения звуков, интонации и ритма речи, связанная с родным языком или диалектом носителя. Он может проявляться в выделении определенных звуков или в изменении ударения в словах.

Социолект – это разновидность языка, который характеризуется особыми лексическими, грамматическими и фонетическими особенностями, используемыми в определенной социальной группе.

Диалект - это разновидность языка, которая отличается от других разновидностей того же языка по своим лексическим, грамматическим фонетическим особенностям..

Исследование посвящено именно диалекту - это разновидность английского языка, говоримая в Уэльсе, стране, расположенной на западе Великобритании. Несмотря на то, что диалект не ограничивается фонетическими отличиями от RP, включая грамматические и лексические особенности, данная статья концентрируется именно на фонемном различии диалекта и классического английского языка. Для начала необходимо проследить, какие конкретно, гласные и согласные фонемы в Южном Уэльсе произносятся иначе, и как именно они реализуются в диалекте на примере некоторых слов.

Таблица 1.

Общие различия между нормой и уэльским диалектом	Слово-пример	RP	Welsh English
Согласные звуки			
Суффикс "-ing" произносится, как [in]	"something"	['slmθɪŋ]	['slmθɪn]
Звук [h] часто выпадает в начале слов	"home"	[həʊm]	[əʊm]
Звук [j] часто выпадает в начале слов	"year"	[jɪə]	[ɪə]
Пропускается [w] в инициальной позиции	«water»	['wɔ:tər]	['ɔ:tər]

Присутствует ротификация	«very»	['veri]	['veri]
В некоторых словах уэльского диалекта [l] заменяется твердым/темным[ɫ]	«milk»	[mɪlk]	[mɪɫk]
Звонкий звук [z] иногда заменяется на глухой звук [s] в конце слов	«rose»	[rouz]	[roʊs]
Аспирация при произнесении звуков [p,t,k] сильнее, чем в RP	«park»	[pɑ:k]	[pɑ:k]
Гласные звуки			
Слова с [əʊ] иногда произносятся как [o:]	"goat"	[gəʊt]	[go:t]
Слова с [ei] иногда произносятся как [e:]	"day"	[deɪ]	[de:]
Замена открытого низкого переднего гласного [æ] на [ʌ]	"cat "	[kæt]	[kʌt]
Вместо этом безударного [ə] встречается[ʌ]	"above"	[ə' bʌv]	[ʌ' bəv]
Имеет место монофтонгизация дифтонгов.	"hear"	[hiə]	[hɜ:r]

Проанализировав представленную выше таблицу и особенности произношения гласных и согласных звуков в уэльском диалекте, можно описать несколько основных тенденций, выделяемых в нем учеными.

Во-первых, присутствует склонность к редукции звуков, особенно в начале слов. Например, звуки [w, j, h] пропадают в начале слов,

Во-вторых, валлийцы склоны к монофтонгизации, то есть дифтонги (слияние двух звуков) переходят в долгие монофтонги (один звук). Например:

[ɪə] → [ɜ:];

[əʊ] → [o:];

[ei] → [e:].

В-третьих, избегание звука шва [ə]. Он выпадает не только в конечных слогах, что порой происходит и в RP, но и в начале, и середине слов, и даже порой в составе дифтонга меняется на другие гласные звуки. Например:

[əʊ] → [ou];

[ə] → [a].

В-четвертых, в диалекте преобладают сильные согласные. Ротификация описана в литературных источниках недостаточно подробно, однако ясно, что при преобладании ярко выраженного звука [r] по звучанию «схожего с этим

звуком в русском акценте», произношение слов с этим звуком и речь в общем будут звучать жестче. К тому же в диалекте усилен аспиративный шум при произнесении смычных шумно-взрывных глухих согласных [p,t,k]. Эти звуки сами по себе глухие или же сильные, акцент на яркой аспирации делает их еще сильнее. Более того звонкий/слабый звук [z] иногда становится глухим/сильным [s], в конце предложений, что позволяет сделать вывод о преобладании сильных звуков в уэльском диалекте и более жестком звучании речи валлийцев.

В-пятых, характерно более частое использование согласных смешенного, заднего продвинутого и заднего ряда по сравнению с RP. При переходе с нормы произношения на уэльский диалект язык как будто отодвигается назад.

[ə] → [ʌ] = передний ряд → смешанный ряд;

[æ] → [ʌ] = передний ряд → смешанный ряд;

[æ] → [o:] = передний ряд → задний ряд;

[əʊ] → [o:] = задний продвинутый ряд → задний ряд.

Чтобы удостовериться в том, что подчеркнутые выше тенденции действительно присутствуют в валлийском диалекте на данный момент и не стерлись под влиянием RP, с площадки YouTube было взято три видео, в которых можно услышать речь предполагаемые носители уэльского диалекта.

Первые два видео, длиной 00:40 и 1:33, называются «Oscars 2021:Anthony Hopkins' belated acceptance speech from Wales pays tribute to Chadwick Boseman» и «Sir Anthony Hopkins celebrates 47 years of sobriety and offers supportive message to people», далее Видео1 и Видео2. В них можно услышать речь всемирно известный актёра и режиссёра – Энтони Хопкинса, родившегося 31 декабря 1937 года в пригороде Маргам недалеко от Порт-Толботанюге Уэльса в уэльской семье. Хопкинс прославился своими ролями в таких фильмах, как "Молчание ягнят", за который он получил премию "Оскар" и считается в кругах англоговорящих носителем наиболее яркого уэльского диалекта.

Таблица 2

Слово	RP	South Welsh English	Название видео и тайм-код	Комментарии
morning taking celebrating recovering	'mɔ:nɪŋ 'teɪkɪŋ 'seləbreɪtɪŋ rɪ'kʌvərɪŋ	'mɒnɪn 'teɪkɪn 'seləbreɪtɪn rɪ'kʌvərɪn	Видео1 00:00 Видео1 00:20 Видео2 00:00 Видео2 00:15	Суффикс "-ing" произносится, как [ɪn]
Homeland	'həʊmlænd	'hoʊmlænd	Видео1 00:03	Дифтонг [əʊ] переходит в [oʊ] Звук [l] более темный/твердый

Expect	ɪk'spekt	ɪk'spekt	Видео1 00:07	У звуков [p,t,k] сильная аспирация
very greatful really	'veri 'greɪtʃəl 'riəli	'veri 'greɪtfl 'riəli	Видео1 00:26 Видео1 00:13 Видео1 00:10	Ротификация
Sobriety	səʊ'braɪəti	so:'braɪəti	Видео2 00:05	Монофтонгизация: дифтонг [əʊ] переходит в [o:]
Alcoholic	ˌælkə'hɒlɪk	ˌl ,lkə'hɒlɪk	Видео2 00:15	Переход гласного [æ] в [ʌ] Замена звука [ə] на [ɒ]
Out	aʊt	o:t	Видео2 00:18	Монофтонгизация: дифтонг [aʊ] меняется на монофтонг [o:]
hatred heeds	'heɪtrɪd hi:dz	'eɪtrɪd i:ds	Видео2 01:24 Видео2 01:26	Выпадение звука [h]

Исходя из данных таблицы, можно сделать некоторые выводы об особенностях речи Энтони Хопкинса. Аспирация в таких звуках как [p,t,k] усилена, а многие звуки отличаются от RP особенностью горизонтального положения языка.

Наблюдается переход некоторых гласных передних рядов в гласные задних рядов, например, в таких случаях:

[əʊ] → [o:] = задний продвинутый ряд → задний ряд;

[aʊ] → [o:] = передний отодвинутый ряд → задний ряд;

[ə] → [ɒ] = смешанный ряд → задний ряд;

[æ] → [ʌ] = передний ряд → задний продвинутый ряд.

Можно заметить выпадение начального звука [h] характерно для валлийцев, это можно услышать дважды в речи Хопкинса, в словах «hatred» и «heeds», в его речи проявляется частичная монофтонгизация. Часть дифтонгов действительно переходит в долгие гласные монофтонги. Причем интересен тот факт, что один и тот же дифтонг [aʊ] может переходить в разные гласные звуки, например:

[aʊ] → [o:];

[aʊ] → [æ];

[əʊ] → [o:].

Суффикс «-ing» практически всегда у Хопкинса произносится как [ɪn], когда как в RP из-за промежуточной ассимиляции и слияния звуков [ŋ] и [g] появляется носовой сонант [ŋ̃]. Ротификация ярко проявляется в беглой речи носителя, звук

[r] по звучанию похож больше на [r] в русском ее варианте, возможно, используется передняя артикуляция.

Судя по данным, полученным из Видео1 и Видео2, часть тенденций, подмеченных выше, выводы о которых были сделаны на основании научной литературы и статей, не присутствует в речи современных носителей валлийского диалекта, часть присутствует частично и постепенно стирается, но наиболее яркие аспекты сохраняются и по сей день. Это естественно для практически любого диалекта, так как из-за постоянного процесса коммуникации между носителями, малые диалекты обычно вытесняются нормой произношения.

Следующее видео, что было взято для рассмотрения, называется «Tom Jones – Fan Q&A Video». В нем известный английский, уэльский певец и музыкант, Том Джонс, родом из города Понтиприт, южного Уэльса, отвечает на вопросы фанатов в стиле интервью. Видео длится 4 минуты 17 секунд, на протяжении которых можно услышать как слова, произносимые в соответствии с нормой языка, так и выделить признаки уэльского диалекта.

Таблица 3

Слово	RP	South Welsh English	Видео и тайм-код	Комментарий
watching	wɒtʃɪŋ	wɒtʃɪn	00:10	Суффикс "-ing" произносится, как [ɪn].
having	ˈhævɪŋ	ˈhævɪn	01:11	
your own really aretha	jɔːrəʊn ˈrɪəli æreθe	jɔːrəʊn ˈrɪəli æreθe	01:00 01:02 00:37	Ротификация. Усиление звука [r]
one once	wʌn wʌns	ʌn ʌns	03:30 01:31	Пропускается звук [w]
communities	kəˈmjuːnətɪz	kəˈmɪnətɪs	02:37	Звук [z] переходит в [s], оглушается. Долгий гласный [uː] переходит в краткий [ɪ]
have	hæv	Æv	02:30	Выпадение звука [h] в начале слова
crumble	ˈkrʌmbəl	ˈkroːmbl	03:26	Гласный звук [ʌ] меняется на гласный [oː]
So	səʊ	soː	03:41	Монофтонгизация: дифтонг [əʊ] переходит в долгий монофтонг [oː]
thrilled	θrɪld	θɜːld	02:15	Гласный [ɪ] заменяется на [ɜː]

ballad	'bæləd	'bʌləd	03:23	Переход гласного [æ] в гласный [ʌ]
possible	'pɒsəbəl	'pɒsəbl	01:26	У звуков [p,t,k] сильная аспирация
people public	'pi:pəl 'pʌblɪk	'pi:pl 'pʌblɪk	01:59 02:05	

При разборе особенностей произношения Тома Джоноса наблюдается смещением языка назад при произнесении большинства гласных:

[u:] → [i:] = задний ряд → передний отодвинутый ряд;

[ʌ] → [o:] = задний продвинутый ряд → задний ряд;

[i] → [ɜ:] = передний отодвинутый ряд → смешанный ряд;

[əu] → [o:] = задний продвинутый ряд → задний ряд.

В речи нашла отражение не только редукция звука [h], как в видео Хопкинса, но исчезновение [w] в инициальной позиции. Заметно усиление аспиративного шума во время произнесения смычных шумно-взрывных глухих согласных [p,t,k], зато роти́фикация у Томаса Джонса не такая явная у Хопкинса, но все еще весьма заметна. Переход от дифтонга к долгому монофтонгу, в частности:

[əu] → [o:], что присутствовало и в речи предыдущего носителя можно отнести к монофтонгизации, характерной для южного уэльского диалекта так же, как и произношение суффикс «-ing» как [ɪn]. Иногда в речи носителя появляется pser похожий на нечто среднее между [n] и [ŋ]. Оглушение финальной согласной [z] до ее более сильного аналога, что является описанной особенностью речи валлийцев, проявлено в этом видео более ярко, чем у прошлого носителя.

Теперь, обладая как информацией о теоретических особенностях реализации фонем в южном уэльском диалекте английского языка, так и о практическом аспекте этого вопроса, сравним блок теории и практики.

Таблица 4

Фонетические особенности южного уэльского диалекта по сравнению с RP	Фонетические особенности произношения Хопкинса Энтони	Фонетические особенности произношения Тома Джонса
Согласные звуки		
Суффикс "-ing" произносится как [ɪn]	Присутствует «taking» → ['teɪkɪn]	Присутствует «watching» → [wɒtʃɪn]
Выпадение звука [h] в начале слов	Присутствует «heeds» → [i:ds]	Присутствует «have» → [æv]
Роти́фикация (усиление звука [r])	Присутствует «very»	Присутствует «really»
Присутствие твердого/темного [ɒ]	Присутствует «homeland» → ['hoʊmɒænd]	Присутствует «well» → [wɛɒ]
Замена звонкого звука [z] на глухой [s], оглушение	Присутствует «who's» → [hu:s]	Присутствует «communities» → [kə'mɪnətɪs]

Усиление аспирации у звуков [p,t,k]	Присутствует «expect»	Присутствует «possible»
Гласные звуки		
Замена дифтонга [əʊ] на долгий монофонг [o:]	Присутствует «sobriety»→[so:'braɪəti]	Присутствует «so»→[so:]
Слова с [ei] иногда произносятся как[e:]	Отсутствует	Отсутствует
Валлийцы часто избегают шва [ə] в конечных слогах	Присутствует «council»→['kænsəl]	Присутствует «crumble»→['kro:mbəl]
Дифтонг [əʊ] переходит в [oʊ]	Присутствует «homeland»→['hoʊmˌænd]	Присутствует «you know»→[ju:'oʊ]
Замена открытого низкого переднего гласного [æ] на открытый низкий передний гласный [ʌ]	Присутствует «alcoholic»→[ˌʌlkə'hɒlɪk]	Присутствует «imagine»→[ɪ'mædʒɪn]
Открытый низкий передний гласный [æ] нередко заменяется на краткий гласный [e]	Присутствует «academy»→[ə'kedəmi]	Отсутствует

Таким образом, в ходе исследования было выявлено, что, несмотря на наличие определенных теоретических описаний, реальное произношение носителей часто отклоняется от этих норм, сливаясь с RP. Примерами наиболее ярких особенностей произношения, сохранившихся в речи носителей, являются монофтонгизация, ротификация, которая слышна в речи обоих носителей, редукция звуков [h, w], тут стоит отметить, что если выпадение [h] и [ə] встречалось у обоих носителей, что исчезновение [w] либо встречается в диалекте реже, либо является особенностью произношения конкретно Томаса Джонса, произнесение суффикса «-ing» как [ɪn] и изменение положения языка при произнесении гласных, сохранившиеся в речи носителей, также подтверждают уникальность уэльского акцента и его отличия от общebritанского произношения.

Несмотря на то, что многие фонетические черты южно-валлийского диалекта постепенно исчезают из повседневной речи, их существование и проявление у современных носителей свидетельствует о том, что культурная и языковая идентичность все еще сохраняется. Таким образом, данное исследование не только освещает текущие реалии уэльского диалекта, но и акцентирует внимание на его будущем и необходимости сохранения языкового разнообразия в условиях глобализации.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Bernd Kortmann, Clive Upton Varieties of English: Volume 1: The British Islands. - 1st edition. - Berlin : Walter de Gruyter, 2008
2. Coupland, Nikolas (1990), English in Wales: Diversity, Conflict, and Change
3. Hiroshi MIURA Phonemic Variations in South Wales English Vowels // Studies in the Humanities. - 2015. - №97. - С. 141-160
4. Thomas, A. R. Welsh English // Language in the British Isles, ed. by Peter Trudgill. Cambridge: CUP, 1984.
5. Абрамова Е.И. Англо-валлийские культурно-языковые контакты и их влияние на формирование языковой ситуации в Уэльсе // Вестник МГОУ. Серия "Лингвистика". 2012. № 6.
6. Абрамова Е.И., Ощепкова В.В. РАЗДЕЛ III. СОПОСТАВИТЕЛЬНОЕ ЯЗЫКОЗНАНИЕ // Вестник МГОУ. Серия «Лингвистика». - 2012. - №6. - С. 38.
7. Бродович О.И. Диалектная вариативность английского языка: аспекты теории / Ленингр. гос. ун-т. Л.: Изд-во Ленингр. ун-та, 1988. 194 с.
8. Буцаленко А.К., Десятова О.С. Особенности уэльского диалекта // ТВОРЧЕСТВО ЮНЫХ Сборник трудов 26-й Региональной научно-практической конференции учащихся.. - Москва : Издательство "Знание-М" , 2022. - С. 730-735.
9. Вайнрайх У. Одноязычие и многоязычие. Новое в лингвистике. Вып. 6. Языковые контакты. Москва, Прогресс, 1972, с. 25-60.
10. Вклад молодых ученых в аграрную науку : мат. международной научно-практической конференции. – Кинель : ИБЦ Самарского ГАУ, 2021. – 599 с.
11. Европейский день языков в МГИМО: Сборник научных материалов IV Межвузовской конференции. Москва: М.: Изд-во ООО «Конверт», 29 2021, 89 с. / отв. редактор О.В. Дубовская., к.ф.н., доцент, МГИМО МИД России
12. Емельянова Н.А. Использование диалектных форм английского языка в творчестве Д. Томаса (на примере уэльских диалектов) // Материалы Международной научно-практической конференции. Том Выпуск 1.. - Астрахань : Астраханский государственный университет, Издательский дом "Астраханский университет", 2021. - С. 23-30.
13. Ильева А.С., Агафонова Е.А. Фонетические особенности уэльского диалекта // Материалы III Всероссийской национальной научной конференции студентов, аспирантов и молодых ученых, в 3 ч. Том Часть 3. - Комсомольск-на-Амуре: Комсомольский-на-Амуре государственный университет, 2020. - С. 239-241.
14. Маковский, М. М. Английская диалектология: Современные английские территориальные диалекты Великобритании: учеб. Пособие для студ. пед. ин- тов по спец. "Иностр. яз". / М. М. Маковский. - М.: Высш. шк., 1980. - 191 с.
15. Сторожева А. А., Ольховикова Ю. А. Фонетические и грамматические особенности Уэльского диалекта // Молодой ученый . - 03.04.2016. - №7. - С. 17-18.
16. Чудилина Д.П. Фонетические, грамматические и лексические особенности валлийского варианта английского языка // Огарёв-Online. - 2017. - С. 1-7.